

MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

MARDI, 12 février 1889.

N. 8.

Dinstag, 12. Februar 1889.

Loi du 2 janvier 1889, sur la saisie immobilière.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 décembre courant, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

TITRE I^{er}. — *De la saisie immobilière.*

Art. 1^{er}. La saisie immobilière sera précédée d'un commandement à personne ou à domicile ; en tête de cet acte, il sera donné copie entière du titre en vertu duquel elle est faite.

Art. 2. Le commandement contiendra élection de domicile dans le lieu où siège le tribunal qui devra connaître de la saisie, si le créancier n'y demeure pas ; il énoncera que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur ; l'huissier ne se fera pas assister de témoins ; il sera, dans le jour, viser l'original par le bourgmestre ou par un conseiller communal de la section où se

Gesetz vom 2. Januar 1889, die Immobiliärbeschlagnahme betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 18. Dezember 1888 und derjenigen des Staatsraths vom 21. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Titel I. — *Von der Immobiliärbeschlagnahme.*

Art. 1. Der Immobiliärbeschlagnahme geht ein der Person oder in deren Wohnsitz zugestellter Zahlungsbefehl vorher, welchem eine vollständige Abschrift des Titels, auf Grund dessen dieselbe geschieht, voranzustehen muß.

Art. 2. Der Zahlungsbefehl enthält die Erwählung eines Wohnsitzes an dem Ort, wo das Gericht, welches über die Beschlagnahme zu erkennen haben wird, seinen Sitz hat, falls der Gläubiger nicht daselbst wohnt ; er muß aussagen, daß in Ermangelung der Zahlung, zu der Beschlagnahme der Immobilien des Schuldners wird geschritten werden ; der Gerichtsvollzieher hat hierbei keine Zeugen zuzuziehen ; er läßt an demselben

Cahier des charges général pour les ventes sur saisie immobilière.

(Art. 18 de la loi du 2 janvier 1889.)

La vente des immeubles saisis aura lieu aux clauses et conditions suivantes :

1° Les immeubles saisis seront adjugés à la criée, sans emploi de bougies, à moins que le tribunal ou le juge de paix en prescrivent l'emploi, au plus offrant et dernier enchérisseur, suivant l'usage reçu dans le pays pour les ventes publiques volontaires.

2° Les immeubles sont mis en vente en détail ou même partiellement, s'il y a lieu, et réunis en un ou plusieurs lots, selon la décision du juge de paix et dans l'ordre indiqué par ce magistrat. Celle des adjudications qui donnera le chiffre le plus élevé, sera seule déclarée définitive.

3° Les enchères peuvent être faites par toutes personnes capables de s'obliger, hormis celles qui sont notoirement insolubles ou inconnues au notaire, le saisi et celles dont parle l'art. 40 de la loi.

4° Tout adjudicataire devra, au moment de l'adjudication, s'il en est requis, fournir caution bonne et solvable, laquelle sera tenue solidairement avec lui de toutes les obligations résultant de l'adjudication.

5° Les adjudicataires qui demeureront hors du ressort du tribunal qui a ordonné la vente, seront tenus, au moment de l'adjudication, d'élire domicile dans ce ressort, auquel domicile tous actes, citations, significations et exploits seront faits et donnés nonobstant décès, révocation et autres événements quelconques et cela jusqu'à l'exécution pléine et entière des clauses et conditions de l'adjudication.

Le domicile élu est attributif de juridiction, même pour le préliminaire de conciliation, les

Allgemeines Bedingungsheft für den Verkauf infolge Immobililar-Verschlagnahme.

(Art. 18 des Gesetzes vom 2. Januar 1889.)

Der Verkauf der in Verschlag genommenen Immobilien findet unter nachstehenden Bedingungen statt :

1° Die in Verschlag genommenen Immobilien werden durch öffentlichen Verkauf, ohne Anwendung von Wachslöchtern, es müßte denn das Gericht oder der Friedensrichter die Anwendung derselben vorschreiben, gemäß dem bei freiwilligen öffentlichen Versteigerungen im Lande herrschenden Gebrauche, dem Meist- oder Bestbietenden zugeschlagen.

2° Die Immobilien werden im Einzelnen oder, geeigneten Falles, sogar theilweise, in einem oder in mehreren Loosen, gemäß Verfügung des Friedensrichters und in der von ihm angeordneten Reihenfolge verkauft. Diejenige Versteigerung, welche den Meistbetrag ergibt, wird allein als definitiv angenommen.

3° Zum Bieten werden alle diejenigen zugelassen, welche befähigt sind, Verbindlichkeiten einzugehen, mit Ausschluß derjenigen, welche notorisch zahlungsunfähig oder dem Notar unbekannt sind, des Subhastaten sowie der im Art. 40 des Gesetzes bezeichneten Personen.

4° Jeder Ansteigerer hat, falls er dazu aufgefordert wird, beim Zuschlag einen guten und zahlungsfähigen Bürgen zu stellen, welcher an alle aus der Versteigerung sich ergebenden Verbindlichkeiten mit ihm solidarisch gehalten ist.

5° Die Ansteigerer, welche nicht in dem Bezirke des Gerichtes wohnen, welches die Versteigerung angeordnet hat, müssen beim Zuschlage in diesem Bezirke Wohnsitz erwählen; alle Akten, Vorladungen, Zustellungs- und Gerichtsvollzieher's-Aktenden werden dort zugestellt, ungeachtet Sterbefalls, Abiegung oder jedweder anderer Vorfälle, und zwar bis zu gänzlicher Erfüllung der Versteigerungsbedingungen.

Der erwählte Wohnsitz bezeichnet die Gerichts-zuständigkeit, sogar für die Vereinbarungs-Präli-

actes d'exécution, ceux sur la folle enchère et tous autres.

Les exploits d'offres réelles et d'appel y seront valablement signifiés.

Faute par l'adjudicataire de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 1^{er}, domicile sera élu de droit en l'étude du notaire qui a procédé à la vente.

6° Tout adjudicataire aura la faculté de faire une déclaration de command.

Les déclarations de command devront être faites dans l'étude du notaire ou lui être signifiées dans les vingt-quatre heures de l'adjudication; elles seront inscrites ou mentionnées au pied du procès-verbal d'adjudication, sans qu'il soit besoin de les notifier au receveur de l'enregistrement.

L'adjudicataire restera solidairement obligé avec le command de l'exécution de toutes les clauses du procès-verbal d'adjudication et sera garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command, sans toutefois que cette solidarité et cette garantie donnent lieu à un droit d'enregistrement particulier.

7° L'entrée en jouissance des adjudicataires est fixée au jour auquel l'adjudication sera devenue définitive. A partir de cette époque, ils paieront aussi les contributions foncières et autres de toute espèce, établies sur les objets qui leur auront été adjugés.

8° Les acquéreurs sont tenus de prendre les immeubles dans l'état où ils se trouveront au jour de l'adjudication, sans répétition quelconque pour réparations ou dégradations, si ce n'est, le cas échéant, contre la partie saisie. Ils n'auront droit à aucune diminution de prix ni à aucune garantie pour erreur dans la désignation, dans la consistance ou dans la contenance, lors même que la différence excéderait un vingtième, les immeubles étant vendus tels qu'ils se poursuivent et comportent d'après les titres et les droits qui en peuvent dépendre.

minarien, die Vollstreckungs-Akten, die Akten bei Wiederverkauf auf Kosten und Gefahr des Ansteigerers, sowie für alle andern.

Die Gerichtsvollzieher's-Urkunden bei Realangeboten und Verufung werden dort rechtsgültig zugestellt.

Unterläßt es der Ansteigerer, den Vorschriften des § 1 gemäß zu verfahren, so wird von Rechtswegen Wohnsitz in der Amtsstube des Notars erwählt, welcher die Versteigerung gehalten.

6° Jeder Ansteigerer ist berechtigt, die Erklärung abzugeben, daß er für einen Dritten gekauft hat.

Diese Erklärungen müssen in der Amtsstube des Notars geschehen oder demselben innerhalb vierundzwanzig Stunden nach dem Zuschlag zugestellt werden; sie werden am Ende des Versteigerungsprotokolls eingetragen oder erwähnt, ohne daß eine Mittheilung derselben an den Einnehmer der Einregistrierung erforderlich ist.

Der Ansteigerer bleibt mit dem Dritten für die Erfüllung aller Bedingungen des Versteigerungsprotokolls solidarisch verpflichtet, und steht für die Zahlungs- und civilrechtliche Fähigkeit des Dritten ein, ohne daß diese Solidarität und Bürgschaft zur Erhebung einer besondern Einregistrierungs-Gebühr Veranlassung gebe.

7° Die Besitzergreifung der Ansteigerer ist auf den Tag festgesetzt, an welchem der Zuschlag definitiv geworden. Von diesem Zeitpunkte an haben sie auch die Grundsteuern und andere Steuern jedweder Art zu entrichten, welche auf den ihnen zugeschlagenen Gegenständen ruhen.

8° Die Ansteigerer sind gehalten, die Immobilien in dem Stande zu übernehmen, in welchem sie sich am Tage des Zuschlags befinden, ohne irgend welchen Rückgriff für Reparaturen oder Schädigungen geltend machen zu können, wenn nicht eventuell dem Subhastaten gegenüber. Sie haben kein Recht auf Preisverminderung noch auf irgend welche Schadloshaltung im Falle eines Irrthums in der Bezeichnung, in dem Bestand oder in dem Flächeninhalt, selbst wenn der Unterschied ein Zwanzigstel überstiege; die Immobilien werden verkauft so wie sie sich gemäß den Titeln und den eventuell von ihnen abhängigen Rechten verhalten.

Toutefois, en cas d'éviction de la totalité d'un immeuble adjugé tel qu'il est désigné dans la copie littérale de la matrice du rôle de la contribution foncière faite dans l'exploit de saisie, l'adjudicataire sera déchargé de payer le prix afférent encore dû, ou autorisé à répéter le prix payé contre qui il appartiendra, à moins qu'il ne soit établi qu'au jour de l'adjudication, il ait connu le danger de l'éviction.

9° Les adjudicataires jouiront des servitudes et souffriront les servitudes déclarées ou non, sauf à faire valoir les unes et à se défendre des autres à leurs risques et périls, sans aucun recours contre le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers.

10° Les acquéreurs auront à respecter les baux qui auront date certaine avant le commandement précédant la saisie. Ils tiendront compte aux locataires des paiements de loyer par anticipation valablement faits et dûment constatés et ils en retiendront le montant sur le prix principal, à moins que les dits paiements n'aient été déclarés par un dire lors de la publication du cahier des charges.

Par contre, ils auront le droit de toucher les loyers et fermages à échoir depuis le jour de l'adjudication.

Quant aux baux qui n'auraient pas acquis date certaine avant le commandement susvisé, les adjudicataires pourront user à leurs risques et frais du bénéfice de l'art. 13 de la loi prémentionnée.

11° Les adjudicataires des bâtiments devront continuer toutes polices d'assurance contre l'incendie qui ont pu être contractées et payer, à partir du jour de l'adjudication, les primes et droits, de telle manière que ni le poursuivant, ni la partie saisie, ni ses créanciers, ne puissent aucunement être recherchés de ce

Im Falle der Entwähnung der Gesamtheit eines unbeweglichen Gutes, welches so wie es die wörtliche Abschrift der Mutterrolle der Grundsteuer in der Beschlagnahme-Urkunde bezeichnet, zugeschlagen worden ist, wird der Ansteigerer von der Zahlung des noch geschuldeten bezüglichen Preises entbunden, oder er wird ermächtigt, für den gezahlten Preis seinen Rückgriff auf wen Rechtsens geltend zu machen, es müßte denn der Nachweis erbracht sein, daß er am Tage der Versteigerung von der Gefahr der Entwähnung Kenntniß gehabt.

9° Die Ansteigerer haben den Nutzen und die Last der erklärten oder nicht erklärten Servituten, unbeschadet des Rechtes, auf eigene Gefahr und Kosten die einen geltend zu machen und die andern abzuwehren, ohne Rückgriff, auf den Verreibenden, den Subhastaten oder dessen Gläubiger.

10° Die Ansteigerer müssen die Miethverträge halten, welche vor dem der Beschlagnahme vorgehenden Zahlungsbefehl ein gewisses Datum erhalten haben. Sie haben den Miethern Rechnung zu tragen bezüglich der Miethszahlungen, welche im Voraus und zwar in gültiger und gehörig festgestellter Weise erfolgt sind; sie können den Betrag derselben auf dem Hauptpreis vorbehalten, es müßten denn fragliche Zahlungen bei der Verkündigung des Bedingungsheftes durch eine Erklärung mitgetheilt worden sein.

Anderseits steht ihnen das Recht zu, die Mieth- und Pachtbeträge einzuziehen, welche vom Tage des Zuschlags an erfallen.

Bezüglich der Miethverträge, welche vor dem erwähnten Zahlungsbefehl ein gewisses Datum nicht erhalten haben, bleibt es den Ansteigern unbenommen, auf ihre Gefahr und Kosten die Rechtswohlthat des Art. 13 vorbenannten Gesetzes in Anspruch zu nehmen.

11° Die Ansteigerer der Gebäude sind gehalten, alle Versicherungs-Policen gegen Feuerschaden fortzusetzen und vom Versteigerungstage an die Prämien und Gebühren in einer Weise zu entrichten, daß weder der Verreibende, noch der Subhastat, noch dessen Gläubiger in dieser Hinsicht irgendwie belangt werden können. Sie müssen

chef. Ils devront maintenir les dites assurances jusqu'au paiement intégral du prix principal et des accessoires. Dans le cas où les bâtiments adjugés ne seraient pas assurés, ou ne le seraient pas pour une somme suffisante, les adjudicataires sont obligés de les faire assurer dans la huitaine, jusqu'à concurrence de leur valeur réelle, et de maintenir cette assurance jusqu'au paiement intégral du dit prix, en justifiant sur toute réquisition du poursuivant ou de l'un des créanciers colloqués du paiement régulier de la prime. Faute par l'adjudicataire de satisfaire à cette prescription, le prix et les frais deviendront immédiatement exigibles par dérogation à la clause 15 du présent cahier des charges.

En cas de sinistre avant la libération de l'adjudicataire, les créanciers inscrits et subsidiairement la partie saisie seront subrogés de plein droit dans les droits et actions de l'assuré envers l'assureur, si l'indemnité due n'est, conformément aux clauses du contrat, appliquée à la reconstruction ou à la réparation des immeubles assurés. L'assuré sera autorisé par le juge de paix de la situation des biens, les opposants dûment appelés, à employer l'indemnité à la reconstruction ou à la réparation des immeubles incendiés. L'assureur paiera seulement sur le vu des pièces justificatives des dépenses. Les créanciers inscrits et éventuellement le saisi pourront notifier le présent transfert, ce qui vaudra opposition, à l'assureur aux frais de l'adjudicataire.

12° Les adjudicataires sont autorisés à se faire délivrer, à leurs frais, par tous dépositaires, des expéditions et des extraits de tous actes concernant le droit de propriété des immeubles adjugés.

13° Après l'expiration du délai prévu par l'art. 37 de la loi, l'adjudicataire est tenu de faire signifier à ses frais, à la personne ou au domicile de la partie saisie, le procès-

verbal desdites assurances jusqu'au paiement intégral du prix principal et des accessoires. Falls die zugeschlagenen Gebäude gar nicht oder nur für einen ungenügenden Betrag versichert sind, haben die Ansteigerer die Obliegenheit, sie innerhalb acht Tage zu ihrem wirklichen Werthe versichern zu lassen, und diese Versicherung bis zur gänzlichen Zahlung des besagten Preises aufrecht zu erhalten; sie haben auf jede Aufforderung des Verreibenden oder eines der collocirten Gläubiger die regelmäßige Entrichtung der Prämien nachzuweisen. Unterläßt es der Ansteigerer, dieser Vorschrift nachzukommen, so werden der Preis und die Kosten sogleich eintreibbar, in Abweichung von der Bedingung 15 gegenwärtigen Bedingungsheftes.

Falls vor der Entlastung des Ansteigerers ein Feuerfchaden eintritt, werden die eingetragenen Gläubiger und subsidiairlich der Subhastat ohne weiteres in die Rechte und Klagebefugnisse des Versicheren gegen den Versicherer eingesetzt, falls die geschuldete Entschädigung, nach Vorschrift der Bedingungen des Contractes, nicht zum Wiederaufbau oder zur Reparatur der versicherten Immobilien verwandt wird. Der Versicherte wird von dem Friedensrichter, in dessen Sprengel die Güter liegen, nach gehöriger Vorladung der Opponenten, ermächtigt, die Entschädigung zum Wiederaufbau oder zur Reparatur der abgebrannten Immobilien in Verwendung zu bringen. Der Versicherer bezahlt blos auf Vorlegung der Belegstücke zu den Ausgaben. Die eingetragenen Gläubiger und eintretenden Falls der Subhastat können gegenwärtige Uebertragungs-Urkunde dem Versicherer auf Kosten des Ansteigerers zustellen, was der Opposition gleich ist.

12. Die Ansteigerer sind ermächtigt, sich auf eigene Kosten von allen Depositaren Ausfertigungen und Auszüge aller Urkunden ausstellen zu lassen, welche auf das Eigentumsrecht der zugeschlagenen Immobilien Bezug haben.

13. Nach Ablauf der durch Art. 37 des Gesetzes vorgeschriebenen Frist ist der Ansteigerer gehalten, auf seine Kosten dem Subhastaten in Person oder in seinem Wohnstz das Verstei-

verbal d'adjudication par extrait. Cet extrait contiendra seulement les noms et domicile du saisissant, du saisi et de l'adjudicataire, le prix et le jour de la vente et le nom du notaire instrumentaire.

14° L'adjudicataire est tenu, à ses frais, de faire transcrire son titre d'acquisition, dans le mois de sa date, au bureau des hypothèques de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés.

En cas d'inaction de la part de l'adjudicataire ou s'il y a plusieurs adjudicataires, les devoirs prévus sub 13 et 14 sont remplis par les soins du notaire commis à la vente.

18° Les adjudicataires jouiront, pour le paiement de leurs prix, d'un délai de six mois, à compter du jour de l'adjudication; ils seront tenus de payer leur prix entre les mains des créanciers privilégiés, hypothécaires ou autres, utilement colloqués en suite d'un ordre amiable ou judiciaire, conformément à la loi.

Néanmoins si, après le délai de paiement de six mois, les droits respectifs des parties qui doivent recevoir les prix d'adjudication, n'étaient pas encore définitivement réglés, les adjudicataires doivent ou bien consigner le quart du prix et conserver par devers eux le restant jusqu'au moment où les créanciers ou autres ayants-droit seront en mesure de pouvoir les toucher, ou bien procéder à la consignation du prix conformément à l'art. 777 C. procéd. c.

Dans tous les cas, les prix d'adjudication produiront intérêt à 5 pCt. par an, à compter du jour de l'adjudication jusqu'au paiement effectif ou jusqu'au jour de la consignation.

Lorsque l'adjudicataire n'aura ni payé ni consigné intégralement son prix dans les six mois de l'adjudication, il sera tenu de consigner tous les ans, à partir de son entrée en jouissance, les intérêts échus de la portion du prix qu'il aura gardée devers lui, à 5 pCt. et de justifier de la consignation à toute réquisition

gerungsprotokoll im Auszug zu stellen. Dieser Auszug enthält nur Namen und Wohnort des Betreibenden, des Subhastaten und des Ansteigerers, den Preis und den Versteigerungstag sowie den Namen des protokollierenden Notars.

14° Der Ansteigerer hat seinen Erwerbstitel innerhalb eines Monats nach seinem Datum im Hypothekenamt des Bezirks, in welchem die Güter gelegen sind, auf seine Kosten überschreiben zu lassen.

Im Unterlassungsfall seitens des Ansteigerers, oder falls mehrere Ansteigerer vorhanden sind, müssen die sub 13 und 14 vorgesehenen Obliegenheiten durch den für die Versteigerung bestellten Notar erfüllt werden.

15° Den Ansteigerern ist für die Entrichtung ihrer Preise ein Termin von sechs Monaten bewilligt vom Tage der Versteigerung an gerechnet; sie haben ihren Preis in die Hände der privilegierten hypothekarischen oder anderer Gläubiger zu entrichten, welche infolge einer gültigen oder gerichtlichen Gläubigerordnung, dem Gesetze gemäß, nützlich collocirt worden sind.

Wenn trotzdem nach dem Zahlungstermin von sechs Monaten die bezüglichen Rechte der Parteien, welche den Versteigerungspreis erhalten sollen, noch nicht endgültig geregelt wären, so müssen die Ansteigerer entweder den vierten Theil des Preises consigniren und den Rest bei der Hand behalten, bis die Gläubiger oder andere Berechtigte in der Lage sind, sie einzutreten; oder aber sie consigniren den Preis gemäß Art. 777 der Civilprozessordnung.

Jedenfalls bringen die Versteigerungspreise jährlich 5 % Zinsen ein, vom Versteigerungstage an bis zur effektiven Bezahlung oder bis zum Tage der Consignation.

Wenn der Ansteigerer innerhalb sechs Monate nach der Versteigerung seinen Preis weder gänzlich entrichtet noch gänzlich consignirt hat, so ist er gehalten, von seinem Besitzantritte an jedes Jahr die erfallenen fünfprozentigen Zinsen desjenigen Theiles seines Preises zu entrichten, welchen er bei der Hand behalten hat; er hat

de la partie poursuivante, du saisi ou de l'un des créanciers inscrits.

16° En sus de leur prix, les acquéreurs contribueront dans la huitaine après l'expiration du délai prévu à l'art. 37 de la loi, au marc le franc de leur prix d'acquisition respectif, aux frais de la vente proprement dite, y compris le coût des insertions et des placards, ainsi qu'aux frais de la délivrance du titre à transcrire et à ceux de la signification de l'extrait du procès-verbal de la vente au saisi.

Les frais de la délivrance d'un titre séparé contenant seulement la relation du lot adjugé à l'adjudicataire qui le demande, sont à charge de ce dernier.

17° En déduction ou, le cas échéant, jusqu'à concurrence de leurs prix d'adjudication, les adjudicataires paieront les frais ordinaires et, le cas échéant, les frais extraordinaires de la poursuite en saisie immobilière, suivant taxe intervenue, conformément à l'art. 30 de la loi du 2 janvier 1889.

Le montant de la taxe due sera annoncé avant l'ouverture des enchères et sera inscrit au procès-verbal d'adjudication.

Dans les vingt jours de l'adjudication au plus tard, le paiement de ces frais sera effectué entre les mains de l'avoué poursuivant et resp. des autres personnes auxquelles les dits frais sont dus.

Tous les adjudicataires sont tenus solidairement de cette obligation, mais jusqu'à concurrence de leurs prix d'adjudication respectifs seulement.

18° Le prélèvement des frais dont mention à l'article précédent, sur le prix global des adjudications, aura lieu par privilège et par préférence à toute autre créance; néanmoins lors du règlement des droits des créanciers, les frais prélevés seront à répartir au marc le franc sur chaque article de la vente adjugé séparément.

den Nachweis der Confignation zu erbringen auf Aufforderung der betreibenden Partei, des Subhastaten oder eines der eingetragenen Gläubiger.

16. Die Erwerber haben innerhalb acht Tage nach Ablauf der durch Art. 37 des Gesetzes vorgesehenen Frist, außer für ihren Preis, auch noch für die Kosten der eigentlichen Versteigerung, mit Einschluß der Kosten für Anzeigen und Anschläge, sowie derjenigen für Verabfolgung des zu überschreibenden Titels und Zustellung des Auszugs aus dem Versteigerungsprotokoll an den Subhastaten, im Verhältnis zu ihrem Ankaufspreise aufzukommen.

Die Kosten der Verabfolgung eines getrennten Titels, der bloß die Bezeichnung desjenigen Looses enthält, welches dem den Titel nachsuchenden Ansteigerer zugesprochen worden, fallen letzterem zu Last.

17° Die Ansteigerer haben für die gewöhnlichen und eintretenden Falls für die außergewöhnlichen Kosten der Klage auf Zwangsverkauf, gemäß der nach Maßgabe des Art. 30 obenerwähnten Gesetzes vom 2. Januar 1889 aufgestellten Taxe, in Abzug von ihrem Ankaufspreis oder eventuell bis zum Betrage desselben aufzukommen.

Der Betrag der geschuldeten Taxe wird vor Eröffnung der Versteigerung bekannt gemacht und in das Versteigerungsprotokoll eingetragen.

Spätestens innerhalb zwanzig Tage nach dem Zuschlag sind diese Kosten zu Händen des betreibenden Anwalts, beziehungsweise der andern Personen zu entrichten, denen diese Kosten geschuldet sind.

Alle Ansteigerer sind in Bezug auf diese Verpflichtung solidarisch, aber nur bis zum Betrage ihrer respektiven Zuschlagspreise.

18° Die Vorwegnahme der im vorstehenden Artikel erwähnten Kosten auf dem Gesamtpreise der Versteigerungen geschieht durch Privileg und vorzugsweise vor jeder andern Forderung; nichtsdestoweniger sind die vorweggenommenen Kosten bei der definitiven Regelung der Rechte der Gläubiger auf jeden einzeln zugesprochenen Artikel der Versteigerung verhältnismäßig zu vertheilen.

19° Avant le paiement intégral de son prix, l'adjudicataire ne pourra faire aucuns changements notables de nature à diminuer la valeur, aucunes démolitions (coupes extraordinaires de bois), ni commettre aucunes détériorations dans les biens, à peine d'être contraint immédiatement à la consignation de son prix, même par la voie de la folle-enchère.

20° A défaut par l'adjudicataire d'exécuter l'une ou l'autre des clauses et conditions de l'adjudication, le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers peuvent faire procéder à une revente sur folle-enchère, conformément aux art. 62 et suivants de la loi.

Le fol-enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle-enchère sans pouvoir réclamer l'excédant, s'il y en a; cet excédant sera payé aux créanciers ou, si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

21° Le poursuivant fait élection de domicile en l'étude du notaire instrumentaire pour l'inscription d'office du privilège.

22° Aucune des clauses susénoncées ne sera réputée comminatoire; toutes, au contraire, seront de rigueur et faite par l'adjudicataire d'y satisfaire dans les délais et de la manière y exprimée, il pourra y être contraint par toutes les voies de droit.

19° Vor der gänzlichen Entrichtung seines Preises kann der Ansteigerer an seinen Gütern keine bemerkenswerthen Veränderungen, welche den Werth derselben zu vermindern geeignet wären, keine Demolirungen (außergewöhnliche Holzschläge), keine Schädigungen vornehmen, bei Strafe, unverzüglich zur Hinterlegung seines Preises gezwungen zu werden, sogar im Wege des Wiederverkaufs auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers.

20° Unterläßt es der Ansteigerer, die eine oder andere der Versteigerungsbedingungen zu erfüllen, so können der Betreibende, der Subhastat oder dessen Gläubiger zu einer Wiederversteigerung auf Gefahr und Kosten des Ansteigerers schreiten lassen, nach Maßgabe der Art 62 und ff des Gesetzes.

Derjenige, auf dessen Gefahr und Kosten eine Neuversteigerung vorgenommen wird, muß für den Unterschied zwischen seinem Preis und dem des Wiederverkaufs einstehen, ohne auf einen etwaigen Ueberschuß Anspruch erheben zu können; dieser Ueberschuß wird an die Gläubiger ausbezahlt, oder falls diese befriedigt sind, an den Subhastaten.

21° Der Betreibende erwählt Wohnsitz in der Amtsstube des protokollierenden Notars für die von Amtswegen erfolgende Eintragung des Privilegs.

22° Keine der obenerwähnten Bedingungen ist als komminatorisch anzusehen; im Gegentheil, alle sind genau zu beobachten und falls der Ansteigerer es unterläßt, denselben in den dort bezeichneten Fristen und in der vorgesehenen Weise nachzukommen, kann er durch alle rechtlichen Mittel dazu gezwungen werden.